Porównanie tłumaczeń Jana 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi mu Jezus: JA JESTEM — droga i — prawda i — życie. Nikt [nie] przychodzi do — Ojca, jeśli nie przeze Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus Ja jestem droga i prawda i życie nikt przychodzi do Ojca jeśli nie przeze Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział mu: Ja jestem drogą,* prawdą** i życiem;*** nikt nie przychodzi do Ojca (inaczej), jak tylko przeze Mnie.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu Jezus: Ja jestem droga, i prawda, i życie. Nikt (nie) przychodzi do Ojca, jeśli nie przeze mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi mu Jezus Ja jestem droga i prawda i życie nikt przychodzi do Ojca jeśli nie przeze Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Ja jestem drogą, prawdą i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej, jak tylko przeze Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu odpowiedział: Ja jestem drogą, prawdą i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca jak tylko przeze mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu Jezus: Jamci jest ta droga, i prawda, i żywot; żaden nie przychodzi do Ojca, tylko przez mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł mu Jezus: Jam jest droga i prawda i żywot. Żaden nie przychodzi do Ojca, jedno przez mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział mu Jezus: Ja jestem drogą i prawdą, i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej jak tylko przeze Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział mu Jezus: Ja jestem droga i prawda, i żywot, nikt nie przychodzi do Ojca, tylko przeze mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Ja jestem drogą i prawdą, i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej, jak tylko przeze Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus mu odpowiedział: „Ja jestem drogą i prawdą, i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca, jak tylko przeze Mnie.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Jezus mu odpowiedział: „Ja jestem drogą, prawdą

[1)] <x>560 2:18</x>; <x>650 10:20</x>
[2)] <x>500 1:14</x>; <x>500 8:32</x>; <x>500 14:17</x>
[3)] <x>500 1:4</x>; <x>500 11:25</x>; <x>580 3:4</x>; <x>690 5:12</x>
[4)] <x>510 4:12</x>; <x>520 5:1-2</x>

	literacki	Popowskiego	i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej, jak tylko przeze mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi mu Jezus: Ja jestem ona droga, i ona prawda, i on żywot; Żaden nie przychodzi do onego Ojca, jedno przez mię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi mu Jezus: - Ja jestem drogą prawdziwą do życia. Każdy dochodzi do Ojca tylko przeze Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Ісус: Я є дорога, і правда, і життя. Ніхто не приходить до Батька інакше, як тільки через мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada mu Iesus: Ja jakościowo jestem ta droga i ta staranna pełna jawna prawda i to życie organiczne; nikt nie przychodzi istotnie do tego ojca jeżeli nie przez-ze mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu Jezus: Ja jestem drogą, prawdą i życiem; nikt nie przychodzi do Ojca, chyba, że przeze mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł: "JAM JEST Drogą i Prawdą, i Życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca, jak tylko przeze mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł mu: ”Ja jestem drogą i prawdą, i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej, ja tylko przeze mnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ja jestem drogą, prawdą i życiem— odpowiedział mu Jezus. —Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej, jak tylko przeze Mnie.